

## Domanda di carta per ditte

**Sì alla Migrol Company Card**  
**Dati della vostra impresa**

(Da compilare in stampatello)

Corrispondenza  IT  DE  FR

**Indicazioni supplementari sulle società in nome collettivo, ditte individuali e s.r.l.**

Appellativo  Signora  Signor

Nome della ditta (figura sulla prima riga di coniazione sulla carta)

Cognome/nome titolare

Denominazione supplementare

Indirizzo privato titolare

Via \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Luogo \_\_\_\_\_

Domicilio precedente (se residente a questo indirizzo da meno di 2 anni)

Responsabile parco veicoli

Telefono \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Nazionalità \_\_\_\_\_ Data di nascita titolare \_\_\_\_\_  
G G M M A A A A

Iscrizione nel registro di commercio di \_\_\_\_\_ Da \_\_\_\_\_  
(si prega di allegare un estratto attuale del registro di commercio) G G M M A A

B  C  G  altro \_\_\_\_\_  
Permesso di dimora (si prega di allegarne copia) In Svizzera da \_\_\_\_\_  
M M A A A A

**Dati desiderati sulla carta**

**Coniatura sulla carta (Riga 1: nome della ditta, figura sulla carta)**

**Riga 2:** ad es. nome del conducente (da indicare, al massimo 20 caratteri)

**Riga 3:** ad es. numero della targa (facoltativo, al massimo 15 caratteri)

**Codice PIN\***  
(4 cifre)

**Autorizzazione di acquisto**

FD	FB	FX	PX
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

\*Il codice PIN viene determinato o dal titolare di carta e va indicato nell'apposito campo oppure viene generato automaticamente dal Migrolcard Center. Il codice PIN non può in seguito essere modificato.

Se desidera ordinare più di 5 carte, voglia contattare il Migrolcard Center.

**È già titolare di una Migrol Company Card e desidera ordinare carte supplementari?**

Indichi qui il suo numero cliente (di 6 cifre), affinché le nuove carte possano essere abbinare al suo conto attuale. \_\_\_\_\_

**Modalità di pagamento desiderata**

- Conteggio mensile con polizza di versamento
- Conteggio mensile gratuito con addebito diretto sul conto bancario tramite il sistema di addebitamento diretto LSV
- Conteggio mensile gratuito con addebito diretto sul conto postale (Debit Direct)

**Autorizzazione di acquisto desiderata**

- FD:** Diesel, AdBlue, M-Charge, gas naturale, lubrificanti e accessori auto e contrassegno autostradale
- FB:** Benzina, diesel, AdBlue, M-Charge, gas naturale, lubrificanti, accessori auto e contrassegno autostradale
- FX:** Benzina, diesel, AdBlue, M-Charge, gas naturale, lubrificanti, accessori auto, contrassegno autostradale, Car Wash nonché lavori di manutenzione/riparazione
- PX:** tutti i prodotti e servizi, inclusi gli articoli dello shop e del chiosco

**Dati sul parco veicoli**

Numero di veicoli \_\_\_\_\_ Consumo annuo di carburante ca. \_\_\_\_\_ litri

**Controllo del consumo**

Al terminale di pagamento è necessario l'inserimento del chilometraggio

Confermiamo l'esattezza dei dati indicati sopra e autorizziamo il Migrolcard Center o il suo sostituto a richiedere tutte le informazioni necessarie all'emissione e all'utilizzo della Migrol Company Card presso gli uffici competenti, ad es. enti statali, banche, uffici pubblici, agenzie di informazioni economiche, la Centrale per le informazioni di credito (ZEK) e la Centrale di informazione per il credito al consumo (IKO). Riconosciamo come vincolanti per noi e per i nostri collaboratori le «Condizioni generali della Migrol SA per l'utilizzo della Migrolcard» comprese nella presente offerta. Per motivi di natura fiscale, il programma bonus Cumulus non può essere offerto ai clienti aziendali. Per questo motivo non è possibile raccogliere punti Cumulus con l'utilizzo della Migrol Company Card. Prendiamo inoltre atto e accettiamo che la presente domanda di carta può essere respinta senza indicazione di motivi. Luogo di adempimento e foro esclusivo è espressamente Zurigo.

Luogo/data/timbro della ditta

Nome e cognome del mandatario commerciale (da compilare in stampatello)

Firma legalmente valida (come da estratto del Registro di commercio)

**Ha delle domande? Contatti il Migrolcard Center al numero 0844 03 03 03**

**Ha firmato la domanda di carta?**  **Ha allegato l'estratto del Registro di commercio?**

La preghiamo di spedire la domanda di carta debitamente compilata e firmata in originale a: Migrolcard Center, Casella postale, 8152 Glattbrugg

# Condizioni generali della Migrol SA per l'utilizzo della Migrolcard (CG)

## Edizione gennaio 2020

1. La Migrol AG, Badenerstrasse 569, 8048 Zurigo, nella sua veste di società emittente, rilascia la Migrolcard a clienti in base a domande di carta approvate, unitamente alle «Condizioni generali della Migrol SA per l'utilizzo della Migrolcard». La Migrolcard consente, mediante conteggio mensile, il prelievo senza contante di carburanti nonché di altre energie e di altri prodotti e servizi presso stazioni Migrol e altri punti vendita determinati dalla Migrol SA in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein. Non sono ammessi il prelievo di denaro contante, né l'acquisto di auto mediante la Migrolcard. Ogni singola Migrolcard emessa rimane proprietà della Migrol SA.
2. Il Migrolcard Center, Casella postale 4, 8305 Dietlikon, esegue su incarico e a nome della Migrol SA l'emissione della carta e la fatturazione.
3. Utilizzando la Migrolcard insieme al codice PIN corretto il cliente si identifica, nei confronti delle stazioni Migrol e di altri punti vendita determinati dalla Migrol SA in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein, come sostituto diretto della Migrol SA ai sensi dell'art 32 CO. Inoltre, egli riconosce la correttezza del prelievo effettuato (che figura sul bollettino di consegna, senza IVA) nonché il suo obbligo di pagamento che ne deriva nei confronti della Migrol SA. Tale rappresentanza si limita esclusivamente al prelievo mediante conteggio mensile di carburanti ed energie nonché di altri prodotti e servizi utilizzando la Migrolcard.
4. La Migrol SA riscuote spese in conformità con la panoramica delle spese in vigore. Tale panoramica può essere richiesta in qualsiasi momento al Migrolcard Center oppure consultata al sito [www.migrol.ch](http://www.migrol.ch). La Migrol SA ha la facoltà di modificare in qualsiasi momento le spese. Se il cliente rifiuta la modifica delle spese, egli può disdire il contratto Migrolcard entro un mese dopo la comunicazione della modifica delle spese. Le spese occorse durante il periodo di disdetta vengono conteggiate in caso di disdetta secondo il vecchio tariffario.
5. Ogni cliente riceve a cadenza mensile un conteggio che gli viene recapitato verso la metà del mese successivo a quello di conteggio. L'importo del conteggio è pagabile entro la fine del mese senza deduzione alcuna. Se il pagamento della totalità dell'importo fatturato non perviene entro fine mese, il Migrolcard Center è autorizzato ad addebitare interessi di mora sulla base del saldo in sospeso, spese incluse, calcolati a decorrere dalla data del conteggio. La fatturazione è soggetta a una spesa. I reclami concernenti la correttezza della fatturazione devono essere presentati per iscritto al Migrolcard Center entro 20 giorni dal ricevimento del conteggio mensile. In mancanza di un reclamo entro suddetto termine il conteggio è considerato accettato. I reclami concernenti prodotti o servizi lacunosi vanno presentati al rispettivo punto vendita o presso il Service Center della Migrol SA (e-mail: [servicecenter@migrol.ch](mailto:servicecenter@migrol.ch), modulo di contatto su [www.migrol.ch](http://www.migrol.ch) o telefonicamente durante gli orari di ufficio al +41 44 495 1111). Il sussistere di tali controversie non svincola il cliente dall'obbligo di pagare alla Migrol SA l'importo complessivo del conteggio mensile in questione. Il cliente non potrà far valere alcuna pretesa di risarcimento di danni a seguito di guasti tecnici e interruzioni di sistema che impediscono l'utilizzo della Migrolcard o a seguito del ritiro della carta. La Migrol SA è inoltre autorizzata a richiedere al cliente in qualsiasi momento garanzie adeguate e a realizzare queste ultime. Essa può altresì incaricare soggetti terzi dell'incasso del credito. Tutti i diritti amministrativi di soggetti terzi causati dal cliente sono a carico di quest'ultimo.
6. Chi usa la Migrolcard con il codice PIN corretto è considerato il proprietario legittimo della carta. **Il furto o lo smarrimento di una Migrolcard devono essere comunicati immediatamente per telefono e in seguito confermati per iscritto al Migrolcard Center (Migrolcard Center, Casella postale 4, 8305 Dietlikon, tel. 0844 03 03 03, e-mail [cardcenter@migrol.ch](mailto:cardcenter@migrol.ch)).** Il cliente è responsabile personalmente della protezione della segretezza del codice PIN e risponde fino alla conferma scritta della notifica di smarrimento da solo di qualsiasi uso fraudolento della carta. Il codice PIN viene comunicato al cliente mediante plico separato e non va conservato unitamente alla carta.
7. I cambiamenti di nome e indirizzo nonché le modifiche di relazioni bancarie e postali (in caso di pagamento del conteggio mensile mediante l'addebito diretto del conto bancario o postale) devono essere comunicati immediatamente per iscritto al Migrolcard Center.
8. Il richiedente riceve con «IL MIO CONTO» accesso online ai dati di conteggio (panoramica del conto, rappresentazione delle transazioni ecc.). Egli può impostare altri utenti per il suo accesso online e ordinare e bloccare carte di rifornimento. La Migrol si riserva la facoltà di modificare in qualsiasi momento l'entità dei servizi offerti e di bloccare l'accesso online senza motivare una tale decisione. La Migrol declina qualsiasi responsabilità in caso di comunicazioni o trasmissione di transazioni ritardate. L'accesso avviene tramite Internet attraverso l'immissione di un nome utente e di una password. Il richiedente si impegna a trattare con la massima riservatezza la sua password e a non concedere l'accesso o trasmettere dati a terzi non autorizzati. Tale obbligo vale anche per gli utenti autorizzati dal richiedente. Il rischio di un uso fraudolento di password è a carico del richiedente, anche qualora quest'ultimo modifichi le password o abbia autorizzato altri utenti. Tutte le modifiche/ordinazioni effettuate tramite l'accesso online vengono accettate ed eseguite. Chiusura accessi: l'accesso mediante l'immissione del nome utente e della password corretta e proceda a ordinazioni/modifiche, è considerata autorizzata dal richiedente per il conferimento/la richiesta dell'incarico.
9. La Migrol SA ha la facoltà di adeguare in qualsiasi momento le «Condizioni generali della Migrol SA per l'utilizzo della Migrolcard». Le modifiche o aggiunte vengono comunicate al cliente preliminarmente e sono considerate accettate se il cliente non fa opposizione per iscritto entro un mese dalla loro notifica.
10. Il Migrolcard Center è autorizzato a bloccare in qualsiasi momento la Migrolcard senza comunicazione preliminare al cliente e a richiederne la restituzione. Esso può altresì rescindere con effetto immediato il rapporto contrattuale in caso di mancata osservanza delle disposizioni contrattuali o di uso fraudolento. Il Migrolcard Center ha altresì la facoltà di riscuotere spese di sollecito e di blocco per ciascuna carta.
11. Il presente contratto ha la validità di un anno a decorrere dalla data di rilascio della Migrolcard e si rinnova ogni anno automaticamente di un anno se esso non viene disdetto per iscritto due mesi prima della fine della durata del contratto. Le Migrolcard recanti una data di scadenza sono valide fino alla fine del mese dell'anno ivi riportato. In caso di svolgimento regolare della relazione di affari e salvo rinuncia esplicita del cliente, la Migrolcard viene sostituita automaticamente con una nuova carta prima della data di scadenza. Alla fine della durata del contratto la carta deve essere rispedita spontaneamente al Migrolcard Center.
12. L'utilizzo della Migrolcard presuppone l'accettazione delle presenti condizioni nei confronti della Migrol SA. La lacunosità o l'invalidità legale di singole disposizioni del presente contratto non inficiano la validità delle altre disposizioni. Le parti si impegnano in tal caso a sostituire le disposizioni in questione con disposizioni valide, consone all'obiettivo originario. Le condizioni convenute devono essere trattate dalla Migrol SA e dal cliente in modo confidenziale. Le parti si impegnano a osservare le disposizioni delle normative in materia di protezione dei dati.
13. Le presenti «Condizioni generali della Migrol SA per l'utilizzo della Migrolcard» valgono anche per tutte le carte supplementari e le applicazioni su cui è registrata la Migrolcard nonché per i prelievi eseguiti mediante queste ultime. Il cliente o il titolare della carta principale risponde di tutti gli impegni.
14. La versione aggiornata delle «Condizioni generali della Migrol SA per l'utilizzo della Migrolcard» può essere sempre consultata in Internet al sito [www.migrol.ch](http://www.migrol.ch).
15. Trova applicazione la legislazione svizzera. **Luogo di adempimento e foro esclusivo è espressamente Zurigo.**

### Avvertenze sulla protezione dei dati

Il cliente prende atto che i dati relativi alla sua persona, ad es. nome, ditta e indirizzo, vengono registrati, salvati e utilizzati presso la Migrol SA e i suoi commissionari (Migrolcard Center, centri di calcolo) a fini di esecuzione del contratto. La Migrol SA si impegna a controllare i commissionari. I commissionari possono essere anche imprese collegate alla Migrol SA. Il Migrolcard Center o il suo sostituto è autorizzato a richiedere tutte le informazioni necessarie all'esame della solvibilità e all'esecuzione del contratto presso gli uffici competenti, ad es. enti statali, banche, uffici pubblici, agenzie di informazioni economiche, la Centrale per le informazioni di credito (ZEK) e la Centrale di informazione per il credito al consumo (IKO). Il cliente accetta espressamente che la Migrol SA consulti a tal fine dati del cliente o faccia ricorso a procedure di rating interne ed esterne come supporto decisionale. La Migrol SA può inoltre incaricare soggetti terzi della realizzazione di crediti oppure cedere il credito a soggetti terzi. La Migrol SA elabora i dati raccolti in virtù del prelievo di merci e servizi e di altri utilizzi della Migrolcard con la massima cura e in linea con le norme della protezione dei dati svizzera. Il titolare di carta si dichiara d'accordo che i rispettivi dati e dati complementari presenti presso la Migrol SA o che provengono da soggetti terzi, vengano utilizzati all'interno dell'intero Gruppo Migros per analisi di panieri, promozioni pubblicitarie personalizzate e per contatti con i clienti. Fanno parte del Gruppo Migros: l'FCM, le cooperative Migros, le filiali e i mercati specializzati Migros, le imprese del commercio al dettaglio appartenenti alla Migros nonché le imprese di servizi e produzione della Migros. La trasmissione dei dati al di fuori del Gruppo Migros avviene esclusivamente nel rispetto di severi requisiti contrattuali di protezione dei dati a prestatori di servizi esterni in Svizzera o all'estero, in base a disposizioni legali ad autorità preposte al perseguimento penale oppure se una trasmissione si rende necessaria alla tutela e alla garanzia di interessi legittimi della Migrol. Il titolare di carta ha in qualsiasi momento il diritto di revocare il suo consenso a ricevere pubblicità.